

# 莎士比亚戏剧朱生豪原译本全集



[莎士比亚戏剧朱生豪原译本全集](#) [下载链接1](#)

著者:[英] 威廉·莎士比亚

出版者:中国青年出版社

出版时间:2014-2-1

装帧:精装

isbn:9787515317595

经朱生豪后人审定的莎士比亚戏剧朱生豪民国原译本。

著名文学翻译家罗新璋先生亲自作序倾情推荐。

历时三年，依据民国版本和朱生豪手稿审订

时隔七十余年，重现朱译莎剧原译之味道原作之神韵

莎剧口碑最好、最脍炙人口的中译本

20世纪中国翻译界可以传世的三大名译之一

朱译莎剧流行的多为“修改本”和“校订本”，亟需“原译本”

世界经典与文化交流的标杆名片

国家文化水平与传承的典范之作

国人现今读到的朱译莎剧，其实多半不是真正原本，百分之百的朱生豪。四七年世界书局版《莎士比亚戏剧全集》，系据朱译手稿所排初版，惜民国书籍，现已不多见。五四年作家出版社版《莎士比亚戏剧集》刊三十一剧，是最全的朱译……后来几套以朱译为主的全集，译文都经多人校订；校订对原译虽有所补益，但遣词造句，已不全然是朱译原来面目，或略损及朱译精神风貌。

此次出版未经“校订”的“朱生豪原译本”，依据的是朱尚刚先生推荐的莎剧朱译原本，对照朱生豪翻译手稿进行审订，希冀能够再造“朱生豪原译本”，恢复其“民国文学味道”，传导“莎剧原作神韵”，引导读者重新认识莎剧朱译的价值和贡献。

作者介绍：

著者：莎士比亚

W. William

Shakespeare (1564~1616)，英国文艺复兴时期伟大的剧作家、诗人。本·琼森称他为“时代的灵魂”，马克思称他和古希腊的埃斯库罗斯为“人类最伟大的戏剧天才”。他的作品全方位展示了当时广阔的社会场景，具有浓郁的人文主义色彩。

译者：朱生豪

(1912~1944)，浙江嘉兴人，诗人、翻译家。1936年开始翻译莎士比亚戏剧。为回应某国人因为中国没有莎士比亚的译本而对中国文化落后的嘲笑，把译莎看做“民族英雄的事业”，在译稿两度毁于侵略者的战火，工作和生活条件极其艰难的情况下，坚持译出了31部莎剧，为译莎事业献出了年轻的生命。朱译莎剧文辞华赡，充分表现了莎剧的神韵，得到读者和学界的广泛好评。

目录：其中共包括31本莎剧单行本精装，1本导读手册。

暴风雨

出版说明 /

《莎剧解读》序（节选）（张可、王元化） /

前言 朱译管窥（罗新璋） /

莎氏剧集单行本序（宋清如） /

剧中人物 / 1

第一幕 / 3

第一场 在海中的一只船上；暴风雨和雷电 / 4

第二场 岛上；普洛士丕罗所居洞室之前 / 9

第二幕 / 34

第一场 岛上的另一处 / 35

第二场 岛上的另一处 / 52

第三幕 / 62

第一场 普洛士丕罗洞室之前 / 63

第二场 岛上的另一处 / 68

第三场 岛上的另一处 / 76

第四幕 / 82

第一场 普洛士丕罗洞室之前 / 83

第五幕 / 97

第一场 普洛士丕罗洞室之前 / 98

收场诗 /114  
仲夏夜之梦  
剧中人物 / 1  
第一幕 /3  
第一场 雅典； 提修斯宫中 /4  
第二场 雅典； 衣斯的家中 /15  
第二幕 /21  
第一场 雅典附近的森林 /22  
第二场 林中的另一处 /35  
第三幕 /44  
第一场 林中； 蒂妲尼霞熟睡未醒 /45  
第二场 林中的另一处 /56  
第四幕 /80  
第一场 林中； 莱散特， 第米屈律斯， 海冷娜， 黑美霞酣睡未醒 /81  
第二场 雅典； 衣斯的家中 /92  
第五幕 /95  
第一场 雅典； 提修斯宫庭 /96  
第二场 同前景 /116  
威尼斯商人  
剧中人物 / 1  
第一幕 /3  
第一场 威尼斯； 街道 /4  
第二场 贝尔蒙脱； 鲍细霞家中一室 /13  
第三场 威尼斯； 广场 /20  
第二幕 /28  
第一场 贝尔蒙脱； 鲍细霞家中一室 /29  
第二场 威尼斯； 街道 /32  
第三场 同前； 夏洛克家中一室 /42  
第四场 同前； 街道 /43  
第五场 同前； 夏洛克家门前 /46  
第六场 同前 /49  
第七场 贝尔蒙脱； 鲍细霞家中一室 /53  
第八场 威尼斯； 街道 /57  
第九场 贝尔蒙脱； 鲍细霞家中一室 /60  
第三幕 /65  
第一场 威尼斯； 街道 /66  
第二场 贝尔蒙脱； 鲍细霞家中一室 /73  
第三场 威尼斯； 街道 /87  
第四场 贝尔蒙脱； 鲍细霞家中一室 /89  
第五场 同前； 花园 /93  
第四幕 /97  
第一场 威尼斯； 法庭 /98  
第二场 同前； 街道 /119  
第五幕 /121  
第一场 贝尔蒙脱； 通至鲍细霞住宅的林荫路 /122  
.....  
亨利四世后篇  
剧中人物 / 1  
楔子 /4  
第一幕 /7  
第一场 华克渥斯； 诺登勃兰城堡前 /8  
第二场 伦敦； 街道 /18  
第三场 约克； 大主教府中一室 /30  
第二幕 /35

第一场 伦敦；街道 /36
第二场 同前；另一街道 /45
第三场 华克渥斯；诺登勃兰城堡前 /53
第四场 伦敦；依斯脱溪泊野猪酒店中的一室 /56
第三幕 /74
第一场 威斯明斯脱；宫中一室 /75
第二场 葛罗斯脱郡；夏禄法官住宅前庭院 /80
第四幕 /95
第一场 约克郡一森林 /96
第二场 森林的另一部分 /106
第三场 森林的另一部分 /112
第四场 威斯明斯脱；耶路撒冷寝宫 /119
第五场 另一寝宫 /125
第五幕 /136
第一场 葛罗斯脱郡；夏禄家中厅堂 /137
第二场 威斯明斯脱；宫中一室 /142
第三场 葛罗斯脱郡；夏禄家中的花园 /148
第四场 伦敦；街道 /155
第五场 威斯明斯脱寺附近广场 /157
收场白 /163
附录 /165
关于“原译本”的说明（朱尚刚） /166
译者自序（朱生豪） /169
编辑后记 /172
关于最后四本历史剧的特别说明 /177
· · · · · (收起)

[莎士比亚戏剧朱生豪原译本全集](#) [\\_下载链接1](#)

## 标签

莎士比亚

朱生豪

原译本

文学

莎剧

英国文学

戏剧

外国文学

评论

这一套是精装版，每个故事一小本，共计三十二本。值

---

[莎士比亚戏剧朱生豪原译本全集 下载链接1](#)

书评

---

[莎士比亚戏剧朱生豪原译本全集 下载链接1](#)